

Matière: Na'h - Livre: Chmouel II - Chapitre: Ch. 11

Thème: David et Bethsabée - Auteur: Raphaël Ettegui

Titre: David a-t-il fauté ?



## Introduction

Il s'agira, dans cette étude du onzième chapitre du second livre de *Chmouel*, qui porte sur l'histoire de David et Batchéva, de rapporter les textes de la Guemara et des commentateurs plus tardifs de la tradition (Malbim, Maharal, Abravanel).

Ces textes interrogent tous la signification du désir de David, et sa responsabilité dans cette "affaire".



## Le texte étudié

## שמואל ב' פרק יא'

<sup>א</sup> וַיְהִי-לְתִשׁוּבַת הַשָּׁנָה לָעֵת צֵאת (הַמְּלָאכִים) [הַמְּלָכִים] וַיִּשְׁלַח דָּוִד אֶת-יֹאבֵב וְאֶת-עֲבָדָיו עִמּוֹ וְאֶת-כָּל-יִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁחָתוּ אֶת-בְּנֵי עִמּוֹן וַיִּצְרוּ עַל-רֶבֶה וְדָוִד יָשָׁב בִּירוּשָׁלַם: <sup>ב</sup> וַיְהִי לָעֵת הָעָרֵב וַיִּקָּם דָּוִד מֵעַל מִשְׁכְּבוֹ וַיִּתְהַלֵּךְ עַל-גִּגְיֵת הַמֶּלֶךְ וַיֵּרָא אִשָּׁה רֹחֶצֶת מֵעַל הַגֵּי וְהָאִשָּׁה טוֹבַת מְרָאָה מְאֹד: <sup>ג</sup> וַיִּשְׁלַח דָּוִד וַיְדַרֵּשׁ לָאִשָּׁה וַיֹּאמֶר הֲלוֹא-זֹאת בֵּת-שִׁבְעָה בֵּת-אֱלִיעָם אִשְׁתּוֹ אוֹרְיָה הַחֲתָנִי: <sup>ד</sup> וַיִּשְׁלַח-דָּוִד מְלָאכִים וַיִּקְחָהּ וַתָּבוֹא אֵלָיו וַיִּשְׁכַּב עִמָּהּ וְהִיא מִתְקַדְּשֶׁת מִטְּמֵאתָהּ וַתֵּשֶׁב אֶל-בֵּיתָהּ: <sup>ה</sup> וַתַּהַר הָאִשָּׁה וַתִּשְׁלַח וַתִּגְדַּל לְדָוִד וַתֹּאמֶר הֲרֵה אֲנִי: <sup>ו</sup> וַיִּשְׁלַח דָּוִד אֶל-יֹאבֵב שְׁלַח אֵלַי אֶת-אוֹרְיָה הַחֲתָנִי וַיִּשְׁלַח יֹאבֵב אֶת-אוֹרְיָה אֶל-דָּוִד: <sup>ז</sup> וַיָּבֵא אוֹרְיָה אֵלָיו וַיִּשְׁאַל דָּוִד לְשָׁלוֹם יֹאבֵב וְלְשָׁלוֹם הָעָם וְלְשָׁלוֹם הַמְּלַחְמָה: <sup>ח</sup> וַיֹּאמֶר דָּוִד לְאוֹרְיָה רַד לְבֵיתְךָ וּרְחֹץ רִגְלֶיךָ וַיֵּצֵא אוֹרְיָה מִבֵּית הַמֶּלֶךְ וַתֵּצֵא אַחֲרָיו מִשָּׂאת הַמֶּלֶךְ: <sup>ט</sup> וַיִּשְׁכַּב אוֹרְיָה פֶתַח בֵּית הַמֶּלֶךְ אֶת כָּל-עֲבָדֵי אֲדָנָיו וְלֹא יָרַד אֶל-בֵּיתוֹ: <sup>י</sup> וַיִּגְדּוּ לְדָוִד לֵאמֹר לֹא-יָרַד אוֹרְיָה אֶל-בֵּיתוֹ וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל-אוֹרְיָה הֲלוֹא מְדַרְךָ אִתָּהּ בָּא מְדוּעַ לֹא-יָרַדְתָּ אֶל-בֵּיתְךָ: <sup>יא</sup> וַיֹּאמֶר אוֹרְיָה אֶל-דָּוִד הָאֲרוֹן וַיִּשְׂרָאֵל וַיְהוּדָה יֹשְׁבִים בְּסִכּוֹת וְאֲדָנִי יֹאבֵב וְעֲבָדֵי אֲדָנִי עַל-פְּנֵי הַשָּׂדֶה חֲנוּם וְאֲנִי אָבוֹא אֶל-בֵּיתִי לְאָכַל וּלְשִׁתּוֹת וּלְשִׁכַּב עִם-אִשְׁתִּי חֵיךְ וְחֵי נַפְשְׁךָ אִם-אֶעֱשֶׂה אֶת-הַדְּבָר הַזֶּה:

<sup>ב</sup> וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל-אוּרִיָּה שֵׁב בְּזֶה גַם-הַיּוֹם וּמַחַר אֲשַׁלַּחְךָ וַיֵּשֶׁב אוּרִיָּה בִירוּשָׁלַם בַּיּוֹם הַהוּא וּמִמָּחָרָת: <sup>ג</sup> וַיִּקְרָא-לוֹ דָּוִד וַיֹּאכֵל לֶפָנָיו וַיֵּשֶׁת וַיִּשְׁכְּרוּ וַיֵּצֵא בְעָרֵב לְשֹׁכֵב בְּמִשְׁכְּבוֹ עִם-עַבְדֵי אֲדָנָיו וְאֶל-בֵּיתוֹ לֹא יָרַד: <sup>ד</sup> וַיְהִי בִבְקָר וַיִּכְתֹּב דָּוִד סֵפֶר אֶל-יוֹאֵב וַיִּשְׁלַח בְּיַד אוּרִיָּה: <sup>ה</sup> וַיִּכְתֹּב בְּסֵפֶר לֵאמֹר הִבּוּ אֶת-אוּרִיָּה אֶל-מוֹל פְּנֵי הַמְּלָחָמָה הַחֲזָקָה וְשִׁבְתֶּם מֵאַחֲרָיו וְנָכַח וּמָת: <sup>ו</sup> וַיְהִי בִשְׁמוֹר יוֹאֵב אֶל-הָעִיר וַיִּתֵּן אֶת-אוּרִיָּה אֶל-הַמָּקוֹם אֲשֶׁר יָדַע כִּי אֲנָשִׁי-חַיִל שָׁם: <sup>ז</sup> וַיֵּצְאוּ אֲנָשֵׁי הָעִיר וַיִּלְחַמוּ אֶת-יוֹאֵב וַיִּפֹּל מִן-הָעַם מֵעַבְדֵי דָּוִד וַיָּמָת גַּם אוּרִיָּה הַחַתִּי: <sup>ח</sup> וַיִּשְׁלַח יוֹאֵב וַיַּגִּד לְדָוִד אֶת כָּל-דִּבְרֵי הַמְּלָחָמָה: <sup>ט</sup> וַיֵּצֵא אֶת-הַמֶּלֶךְ לֵאמֹר כִּכְלוּתְךָ אֶת כָּל-דִּבְרֵי הַמְּלָחָמָה לְדַבֵּר אֶל-הַמֶּלֶךְ: <sup>י</sup> וְהָיָה אִם-תִּעְלֶה חֶמֶת הַמֶּלֶךְ וְאָמַר לְךָ מִדּוֹעַ נִגַּשְׁתָּם אֶל-הָעִיר לְהִלָּחֵם הֲלוֹא יִדְעֶתָם אֶת אֲשֶׁר-יָרוּ מֵעַל הַחוֹמָה: <sup>יא</sup> מִי-הִכָּה אֶת-אַבְיִמֶלֶךְ בֶּן-יִרְבֵּשֶׁת הֲלוֹא אִשָּׁה הַשְּׁלִיכָה עָלָיו- פָּלַח רֶכֶב מֵעַל הַחוֹמָה וַיָּמָת בְּתַבְעַץ לָמָּה נִגַּשְׁתָּם אֶל-הַחוֹמָה וְאָמַרְתָּ גַם עַבְדְּךָ אוּרִיָּה הַחַתִּי מָת: <sup>יב</sup> וַיִּלֶּךְ הַמֶּלֶךְ וַיָּבֹא וַיַּגִּד לְדָוִד אֶת כָּל-אֲשֶׁר שָׁלַחוּ יוֹאֵב: <sup>יג</sup> וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל-דָּוִד כִּי-גִבְרוּ עָלֵינוּ הָאֲנָשִׁים וַיֵּצְאוּ אֵלֵינוּ הַשֵּׁדָה וְנָהִיָּה עֲלֵיהֶם עַד-פְּתַח הַשַּׁעַר: <sup>יד</sup> (וַיִּרְאוּ הַמּוֹרָאִים) [וַיָּרוּ הַמּוֹרָאִים] אֶל-עַבְדְּךָ מֵעַל הַחוֹמָה וַיָּמוּתוּ מֵעַבְדֵי הַמֶּלֶךְ וְגַם עַבְדְּךָ אוּרִיָּה הַחַתִּי מָת: <sup>טו</sup> וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל-הַמֶּלֶךְ כֹּה-תֹאמַר אֶל-יוֹאֵב אֶל-יָרֵעַ בְּעֵינֶיךָ אֶת-הַדָּבָר הַזֶּה כִּי-כִזָּה וְכִזָּה תֹאכֵל הַחֶרֶב הַחֲזָק מִלְחַמְתְּךָ אֶל-הָעִיר וְהִרְסָה וְחֲזָקָהּ: <sup>טז</sup> וְתִשְׁמַע אִשְׁתּוֹ אוּרִיָּה כִּי-מָת אוּרִיָּה אִשָּׁה וְתִסָּפֵד עַל-בְּעֵלָהּ: <sup>יז</sup> וַיַּעֲבֵר הָאֲבֵל וַיִּשְׁלַח דָּוִד וַיֹּאסֶפֶה אֶל-בֵּיתוֹ וְתָהִי-לוֹ לְאִשָּׁה וְתִלְדַּל לוֹ בֶּן וַיָּרֵעַ הַדָּבָר אֲשֶׁר-עָשָׂה דָּוִד בְּעֵינֵי ה':

### Samuel 2 Chapitre 11

1 Au renouvellement de l'année, époque où les rois entrent en campagne, David envoya Joab avec ses officiers et tout Israël, avec ordre de porter le ravage chez les Ammonites et d'assiéger Raba, tandis que lui-même restait à Jérusalem. 2 Vers le soir, David se leva de sa couche et se promena sur la terrasse de la demeure royale, d'où il aperçut une femme qui se baignait: cette femme était fort belle. 3 David prit des informations sur cette femme. On lui répondit: "Mais c'est Bethsabée, la fille d'Eliam, l'épouse d'Urie le Héthéen!" 4 David envoya des émissaires pour la chercher; elle se rendit auprès de lui, et il cohabita avec elle (elle venait de se purifier de son impureté), puis elle retourna dans sa maison. 5 Cette femme devint enceinte et elle envoya dire à David: "Je suis enceinte." 6 David fit parvenir ce message à Joab: "Envoie-moi Urie le Héthéen;" et Joab envoya Urie à David. 7 Urie étant arrivé chez lui, David s'informa du bien-être de Joab, du bien-être du peuple et du succès de la campagne. 8 Puis David dit à Urie: "Rentre chez toi et lave-toi les pieds." Urie sortit de la maison du roi, et on le fit suivre d'un présent du roi. 9 Mais Urie se coucha à l'entrée de la maison royale, avec les autres serviteurs de son maître, et ne rentra point dans sa demeure. 10 On apprit à David qu'Urie n'était pas rentré chez lui; et David dit à Urie: "Eh quoi! Tu reviens de voyage, pourquoi donc n'es-tu pas descendu dans ta demeure? " 11 Urie répondit à David: "L'Arche, Israël et Juda logent sous la tente, mon maître Joab et les officiers de mon prince campent en plein champ, et moi j'entrerais dans ma maison pour manger et boire, et pour reposer avec ma femme! Par ta vie, par la vie de ton âme, je ne ferai point pareille chose."

12 David répliqua à Urie "Reste ici aujourd'hui encore et demain je te laisserai partir. Urie resta à Jérusalem ce jour-là et le lendemain. 13 David le manda, le fit manger et boire devant lui, et l'enivra. Urie le quitta le soir, coucha dans le même gîte avec les serviteurs de son maître, mais ne descendit pas dans sa demeure. 14 Le lendemain matin, David écrivit une lettre à Joab et chargea Urie de la remettre. 15 Il avait écrit dans cette lettre "Placez Urie à l'endroit où la lutte est la plus violente, puis éloignez-vous de lui, pour qu'il soit battu et qu'il succombe." 16 Or, comme Joab observait la ville, il plaça Urie à l'endroit où il savait que se trouvaient les plus braves. 17 Les gens de la ville firent une sortie et attaquèrent Joab; un certain nombre tombèrent parmi le peuple, parmi les serviteurs de David; Urie le Héthéen périt avec eux. 18 Joab envoya un rapport à David sur tous les détails du combat. 19 Et il donna l'ordre suivant au messager: "Quand tu auras fini de narrer au roi tous les détails du combat, 20 si alors le roi entre en colère et qu'il te dise: Pourquoi vous êtes-vous approchés de la ville pour l'attaquer? Ne savez-vous pas qu'on lance des projectiles du haut de la muraille? 21 Qui frappa Abimélec, fils de Yérubéchet? N'est-ce pas une femme qui lui lança de la crête de la muraille un fragment de meule, de sorte qu'il mourut à Tébeç? Pourquoi vous êtes-vous approchés de la muraille? Tu répondras: Ton serviteur Urie le Héthéen est mort lui aussi." 22 Le messager partit et arriva auprès de David, à qui il rapporta tout ce dont Joab l'avait chargé. 23 Et il dit à David: "Ces hommes avaient eu d'abord le dessus en marchant sur nous en rase campagne, puis nous les avons refoulés jusqu'au seuil de la porte. 24 Mais, du haut de la muraille, les archers ont tiré sur tes serviteurs, et plusieurs des serviteurs du roi ont péri, et ton serviteur Urie le Héthéen a péri également." 25 David répondit au messager: "Parle ainsi à Joab: Ne te chagrine pas de cet événement, le glaive frappe ainsi de ci de là. Attaque avec vigueur la ville et détruis-la! Et relève ainsi son courage." 26 Lorsque la femme d'Urie apprit la mort de son époux, elle le pleura. 27 Le temps du deuil écoulé, David la fit amener dans sa demeure, la prit pour femme, et elle lui donna un fils... L'action commise par David déplut à l'Eternel.



### L'hébreu dans le texte

וּיִצּוּרוֹ: de מצור (matsor) qui signifie "siège".

מִשְׁאֵת הַמֶּלֶךְ: litt. élévation. Le targoum traduit par "סעודתאה דמלכא", "un repas du roi".

פְּלֶחַ: la pierre d'une meule. L'expression ne se trouve qu'ici et dans Juges 9, 53.

רֶכֶב: la pierre supérieure de la meule

הַמּוֹרְאִים: les tireurs

וְחִזְקֶהוּ: litt. et renforce-le!: Rachi explique ainsi: David a demandé au messager: "renforce Yoav par des paroles d'encouragement, afin que son cœur ne faiblisse pas".

וַיֵּאֶסְפֶּה: il l'a ajoutée à sa maison



## Analyse thématique

## 1. ROI ET PERE?

D'après le Malbim, la phrase qui ouvre le récit de David et Batchéva vient nous indiquer, de manière allusive, ce qui a causé la chute de David.

## מלבים

ויהי לתשובת השנה ירמוז שע"י שישב המלך בביתו ולא הלך בעצמו ללחום מלחמת ה' בא מעשה זו לידו, ולבל תאמר שהיה יגע ורפה ידים ממלחמה הקודמת, אמר שהיה לתשובת השנה, ולבל תחשוב שלא היה עת ראוי לצאת מפני הקור והגשם אמר לעת צאת המלכים, כי היה בחדש סיון שכל מלכי ארץ יוצאים ופניהם בקרב, ולבל תאמר שהיתה מלחמה קטנה שאין כבוד המלך לצאת בה בעצמו, אמר כי שלח את יואב שר הצבא ואת עבדיו שהם כל שרי החיל והגבורים ואת כל ישראל, ובזה היה ראוי שילך מלכם לפניכם, והם השחיתו את בני עמון ויצורו על רבהשזה נמשך זמן רב ובכל זאת ודוד יושב בירושלים ולא בא לעזרת ה' בגבורים :

## Malbim

Au renouvellement de l'année. C'est parce que David est resté dans sa maison, et qu'il n'est pas allé lui-même guerroyer les guerres pour Dieu, qu'on nous indique ici, de manière allusive, qu'il lui est arrivé cette histoire.

Et afin que tu ne dises pas qu'il était fatigué et était découragé<sup>1</sup> de la précédente guerre, on nous dit que cela a eu lieu au renouvellement de l'année. Afin que tu ne dises pas qu'il ne convenait pas de partir en campagne durant cette saison, à cause de la pluie et du froid, il est dit: à l'époque où les rois sortent en campagne. C'est en effet au mois de Sivan que tous les rois sortaient en guerre. Enfin, et afin que tu ne dises pas qu'il s'agissait d'une petite guerre, pour laquelle il ne convenait pas que le roi se déplace lui-même, il est dit: David envoya Yoav avec ses officiers, [...] et tout Israël, ce qui justifie qu'il convenait que leur roi marche devant eux. Ils massacrèrent les 'Ammonites et assiégèrent Raba, ce qui indique que la guerre devait être longue, et que durant tout ce temps, David demeura à Jérusalem, et qu'il ne vint pas aider Dieu à travers ses soldats.

S'agit-il ici de l'**oisiveté** tant décriée par les moralistes, et mère de tous les vices?

La Guemara (*Sanhedrin*, 107a) raconte qu'une autre guerre était en jeu dans cet épisode, guerre dont l'enjeu consistait pour David, en rien de moins que la possibilité de voir son nom associé au Nom:

<sup>1</sup> Littéralement « les mains lui en tombaient ».cf.2S4,1;Ez.21,12;2S

אמר רב יהודה אמר רב לעולם אל יביא אדם עצמו לידי נסיון שהרי דוד מלך ישראל הביא עצמו לידי נסיון ונכשל אמר לפניו רבש"ע מפני מה אומרים אלהי אברהם אלהי יצחק ואלהי יעקב ואין אומרים אלהי דוד אמר אינהו מינסו לי ואת לא מינסית לי אמר לפניו רבש"ע בחנני ונסני שנאמר בחנני ה' ונסני וגו' אמר מינסנא לך ועבידנא מילתא בהדך דלדידהו לא הודעתיהו ואילו אנא קא מודענא לך דמנסינא לך בדבר ערוה מיד ויהי לעת הערב ויקם דוד מעל משכבו וגו' אמר רב יהודה שהפך משכבו של לילה למשכבו של יום ונתעלמה ממנו הלכה אבר קטן יש באדם משביעו רעב ומרעיבו שבע ויתהלך על גג בית המלך וירא אשה רוחצת מעל הגג והאשה טובת מראה מאד בת שבע הוה קא חייפא רישא תותי חלתא אתא שטן אידמי ליה כציפרתא פתק ביה גירא פתקה לחלתא איגליה וחזייה מיד וישלח דוד וידרוש לאשה ויאמר הלא זאת בת שבע בת אליעם אשת אוריה החתי וישלח דוד מלאכים ויקחה ותבא אליו וישכב עמה והיא מתקדשת מטומאתה ותשב אל ביתה והיינו דכתיב בחנת לבי פקדת לילה צרפתי בל תמצא זמותי בל יעבר פי אמר איכו זממא נפל בפומיה דמאן דסני לי ולא אמר כי הא מילתא

Rav Yéhouda a dit au nom de Rav: Qu'un homme ne provoque d'épreuve à son endroit. Voyez en effet, David, roi d'Israël. Il s'est mis dans une situation susceptible de l'éprouver, et a trébuché.

Il a dit devant Lui: Maître du monde, pourquoi dit-on: Dieu d'Avraham, Dieu d'Its'hak, et Dieu de Yaakov, tandis que l'on ne dit pas Dieu de David?

Il lui a répondu: Eux ont été mis à l'épreuve par moi, tandis que toi, tu n'as pas été mis à l'épreuve par moi. Il lui a répondu: Maître du monde, éprouve-moi, et mets-moi à l'épreuve, ainsi qu'il est dit: éprouve-moi et mets-moi à l'épreuve etc. (*Téhilim* 26, 2). Il lui a dit: je vais te mettre à l'épreuve et je vais te rendre un service. A eux, je ne leur avais pas fait connaître [la nature de l'épreuve], tandis qu'à toi, je te dis que je vais te mettre à l'épreuve en ce qui concerne les interdits d'ordre sexuel. Aussitôt, un soir que David s'était levé de son lit, etc. (Il *Chmouel* 11, 2). Rabbi Yéhouda a dit qu'il avait changé son "lit de nuit" pour en faire un "lit de jour" [c'est-à-dire qu'il avait eu des rapports intimes durant le jour afin d'être "rassasié" et de ne plus penser à cela toute la journée (Rachi)], mais qu'il avait oublié cet enseignement: il est chez l'homme un petit membre qui, lorsqu'on le rassasie, a faim, et lorsqu'on l'affame, est rassasié. Il se promena sur la terrasse de la demeure royale, d'où il aperçut une femme qui se baignait: cette femme était fort belle (ibid.). Il s'agissait de Batchéva qui se coiffait la chevelure à l'abri d'une ruche. Le Satan est alors arrivé sous la forme d'un petit oiseau, [David] lui a lancé une flèche qui a brisé la ruche. Elle s'est trouvée alors découverte, et il l'a vue. Aussitôt, David prit des informations sur cette femme. On lui répondit: "Mais c'est Bethsabée, la fille d'Eliam, l'épouse d'Urie le Héthéen!" 4 David envoya des émissaires pour la chercher; elle se rendit auprès de lui, et il cohabita avec elle (elle venait de se purifier de son impureté), puis elle retourna dans sa maison. (ibid. 3-4).

Et c'est le sens du texte ci-après: Tu m'as mis à l'épreuve, mais tu ne m'as pas trouvé [propre (Rachi)]. Ce que j'ai pensé n'aurait pas dû traverser ma bouche (*Téhilim* 17, 3). David a dit: si un frein était tombé sur la bouche de mon ennemi [c'est-à-dire, de moi-même] pour l'empêcher d'avoir dit pareille chose [c'est-à-dire, d'avoir demandé à Dieu de le mettre à l'épreuve]!

**Problématique et débats possibles:**

1. Les épreuves dont parle la Guemara à propos d'Avraham, d'Its'hak et de Yaakov, ont porté précisément sur les rapports pères-fils. Que l'on songe à la ligature d'Its'hak, ou encore aux rapports de Yaakov avec ses enfants. Il a fallu à chaque étape de l'histoire choisir entre différents pères (Téra'h ou Avraham?), et entre différents fils (Its'hak ou Yichma'el?) susceptibles d'être à leur tour des pères. Le cœur des épreuves a toujours résidé dans **la capacité de chacun à ne pas prendre la place de l'autre, de sorte qu'un rapport de filiation puisse être possible.**
2. La chute de David se voit attribuer, comme origine par la Guemara, le désir de ce dernier de voir son nom, à l'instar des autres patriarches, accolé au nom de Dieu.

Quelle signification peut-il y avoir à ce fait? Le Maharal de Prague (*'Hidouché aggadot Sanhédrin*, 251), commente ainsi: *"Le Saint-béni-soit-Il n'accole pas son nom à des noms d'individus, mais à la nation entière, et les Pères étaient pères de l'ensemble de la nation Israël. C'est pourquoi, de même que l'on dit Dieu d'Israël, nous disons Dieu d'Avraham, de Yts'hak et de Yaakov. David s'est dit la chose suivante: de même que le Saint-béni-soit-Il accole son nom au nom des Pères, étant donné que ces derniers sont pères de l'ensemble du peuple, de même devrait-il en être de David, père de la royauté de la maison de David. En effet, la royauté est considérée comme le peuple puisque le roi est comme le peuple, ainsi que l'ont dit nos Sages: le roi c'est le peuple, et le peuple c'est le roi [...]."*

Que David cherche-t-il à acquérir par le biais de cette épreuve? Devenir le quatrième patriarche? Mais si ces derniers sont appelés pères, n'est-ce pas parce qu'ils ont donné naissance au peuple juif, et que ce dernier, une fois constitué, n'est composé que de fils (*bnei Israel*)? Que le roi puisse être le représentant du peuple, voir qu'il puisse être identifié à lui, ne change en rien le fait qu'il ne lui préexiste pas, contrairement au père. S'il est vrai que dans la tradition juive, le Roi du monde (*méle'h ha-'olam*) est également appelé, notre père, notre roi (*avinou malkénou*), cette assimilation de la figure paternelle à la figure royale ne vaut précisément que pour Dieu. Confondre, par le biais d'un usage métaphorique, le roi et le père, revient à priver le père de sa dimension propre, pour donner généralement au roi, une place qu'il n'a pas (que l'on songe à Staline, "petit père des peuples").

David **a revendiqué une place déjà prise**, qui ne lui revenait pas. L'épreuve qui lui a alors été proposée a porté sur sa capacité à ne justement pas s'approprier la place de l'autre.

3. Le Maharal de Prague (*ibid.*) comprend les regrets de David ainsi: *"lorsque l'homme se livre de lui-même à une épreuve, et qu'il la désire, sa force et son mazal ne peuvent lui venir en aide étant donné qu'il a amené sur lui [cette épreuve]. Dès lors, il ne peut se tenir dans cette épreuve, et c'est la raison pour laquelle David a dit: "si un frein était tombé sur la bouche etc."*

Le Maharal révèle un point que l'habituelle distinction entre *yetser ha-ra'* et *yetser ha-tov* tend à masquer, à savoir, le fait que le désir ne se scinde pas en deux. Je ne peux à la fois mobiliser mon désir pour un objet, et ne pas mobiliser mon désir pour ce même objet; dès lors que

je désire l'objet que je cherchais précisément à désirer, et afin de m'éprouver, je ne dispose d'aucune autre ressource intérieure susceptible de venir faire obstacle à la réalisation de ce désir. Bien entendu, un obstacle extérieur peut se présenter, mais dans ce cas, il ne peut être question d'une quelconque victoire puisqu'on a seulement été empêché d'accomplir ce que l'on désirait.

## 2. LE CHAMP DE LA TRANSGRESSION

Une autre guemara qui semble prendre le contrepied de la guemara précédente, traite également de cet épisode de la vie de David:

### שבת נו' ע"א

א"ר שמואל בר נחמני אמר ר' יונתן כל האומר דוד חטא אינו אלא טועה שנאמר ויהי דוד לכל דרכיו משכיל וה' עמו וגו' אפשר חטא בא לידו ושכינה עמו אלא מה אני מקיים מדוע בזית את דבר ה' לעשות הרע שביקש לעשות ולא עשה אמר רב רבי דאיתי מדוד מהפך ודריש בזכותיה דדוד מדוע בזית את דבר ה' לעשות הרע רבי אומר משונה רעה זו מכל רעות שבתורה שכל רעות שבתורה כתיב בהו ויעש וכאן כתיב לעשות שביקש לעשות ולא עשה את אוריה החתי הכית בחרב שהיה לך לדונו בסנהדרין ולא דנת ואת אשתו לקחת לך לאשה ליקוחין יש לך בה דא"ר שמואל בר נחמני א"ר יונתן כל היוצא למלחמת בית דוד כותב גט כריתות לאשתו שנאמר ואת עשרת חריצי החלב האלה תביא לשר האלף ואת אחיך תפקוד לשלום ואת ערובתם תקח מאי ערובתם תני רב יוסף דברים המעורבים בינו לבינה ואותו הרגת בחרב בני עמון מה חרב בני עמון אי אתה נענש עליו אף אוריה החתי אי אתה נענש עליו מאי טעמא מורד במלכות הוה דאמר ליה ואדוני יואב ועבדי אדוני על פני השדה חונים

**Chabat 56a**

Rav Chmouel bar Na'hmani a dit au nom de Rabbi Yonatan: Quiconque soutient que David a fauté se trompe, car il est dit: "Il réussissait dans toutes ses entreprises et Dieu était avec lui" (I *Chmouel* 18, 14). Est-il pensable que la Che'hina soit demeurée avec lui, s'il avait commis une faute ?

Mais comment expliquer dans ce cas le passage: "Pourquoi donc as-tu méprisé la parole de Dieu pour faire ce qui est mal à ses yeux? (II *Chmouel* 12, 9). Il a eu l'intention de le faire, mais ne l'a pas fait.

Rav a dit: Rabbi qui est un descendant de David a inversé et a interprété [le texte] en faveur de David: "Pourquoi donc as-tu méprisé la parole de Dieu pour faire ce qui est mal à ses yeux? (II *Chmouel* 12, 9): Ce mal dont il est question ici, dit Rabbi, est différent de toutes les mauvaises actions dont parle la Tora. En effet, il est écrit généralement: "Et il fit [ce qui est mal], alors que là, il est écrit: "Pour faire". Cela signifie que David a eu l'intention de le faire, mais ne l'a pas fait.

"Tu as frappé de l'épée Ouriya le 'Hitite" (suite): tu aurais dû le faire juger par le Sanhedrin.

"Tu as pris sa femme pour en faire ta femme" (suite): tu avais le droit de la prendre. Rav Chmouel bar Na'hmani a en effet dit au nom de Rabbi Yonatan: Quiconque allait à la guerre dans l'armée de David devait remettre à son épouse un acte de divorce, car il est dit: "Porte ces dix fromages au chef de leur division. Tu verras si tes frères se portent bien et prendras d'eux leurs gages (I *Chmouel* 17, 18). Leurs gages, enseigne Rav Yossef, ce sont leurs contrats de mariage.

Tu l'as tué par l'épée des fils d'Ammon (II *Chmouel* 12, 9): de même que tu n'as pas été puni pour avoir détruit les fils d'Ammon, tu ne le seras pas pour avoir tué Ouriya le 'Hitite, parce qu'il s'est rebellé contre la royauté. Il a dit en effet: "Mon seigneur Yoav et les serviteurs de mon seigneur campent en rase campagne, et moi j'entrerais dans ma maison! (II *Chmouel* 11, 11)

Après avoir énuméré cinq fautes commises par David à l'occasion de cet épisode, à savoir:

- Avoir eu des rapports intimes avec la femme de son prochain,
- Avoir cherché à faire en sorte qu'Oury ait un rapport sexuel avec son épouse, de sorte que le fils dont elle était enceinte lui soit attribué
- Avoir demandé à ce qu'Oury soit placé à l'avant des combats afin qu'il soit tué,
- Avoir fait tuer par la même occasion un grand nombre d'autres combattants, ces derniers n'allant pas laisser un homme seul sur le front,
- Et enfin, avoir, juste après le deuil de sept jours d'Oury, pris pour épouse Batchéva, sans plus attendre.

Rabbénou Its'hak Abravanel (*pirouch 'al ha-néviim richonim*) rapporte la Guemara citée ci-dessus et s'explique violemment avec elle:



"Ces paroles de nos sages se situent au niveau du *drach* et il ne m'appartient pas de les contester. Qu'il suffise de comprendre lorsqu'ils ont dit: "Rabbi qui est un descendant de David a inversé et a interprété [le texte] en faveur de David, qu'il s'agissait pour eux d'un *drach*, et que Rabbi avait retourné [le sens du texte] du fait de sa filiation avec David, étant donné qu'il était de la descendance de David, et qu'il ne s'agit pas ici de la vérité des faits.

Car en effet, comment peut-on dire qu'il a désiré faire le mal mais qu'il ne l'a pas fait?

L'écriture témoigne explicitement de la réalisation de ce fait, et si David n'a pas fauté, comment a-t-il pu dire: "J'ai fauté envers Dieu"? Pourquoi a-t-il fait alors œuvre de repentance et dit: "ma faute est contre moi en permanence?" (*Téhilim* 51, 5)?

Quant au verset rapporté par la *guemara*: "Il réussissait dans toute ses entreprises et Dieu était avec lui" (I *Chmouel* 18, 14), il est antérieur à la réalisation de la faute et n'empêche pas qu'il ait pu commettre cette faute après.

Et s'il réussissait alors dans toutes ses entreprises et Dieu était avec lui dans tout ce qu'il faisait, ne l'était-il pas à plus forte raison après avoir fauté véritablement, car il a été puni et s'est repenti, Dieu était avec lui.

C'est pourquoi mon esprit ne peut supporter d'alléger la faute de David, et je n'irais pas contredire la simple vérité. Comment m'accommoderais-je de ces actes de divorces (*guets*) à propos desquels a été dit, qu'ils le donnaient à leurs épouses [avant de partir à la guerre]? Le sens du verset apporté comme preuve est très éloigné de cela [...]. Et c'est de la même manière qu'ils ont dit qu'Ourya était passible de la peine de mort pour s'être révolté contre le roi parce qu'il a dit: "Mon maître Yoav" devant le roi.

En conclusion, si l'écriture l'appelle fauteur et qu'il a reconnu sa faute, comment peut-il se tromper lorsqu'il croit [que David a fauté]? Je préfère dire que David a commis une grave faute, qu'il l'a complètement reconnue, s'en est repenti totalement, qu'il a été puni, et qu'alors, lui ont été pardonnées ces fautes".

### Problématique et débats possibles:

1. Si la distinction entre le *pchat* et le *drach* est communément admise dans la tradition juive, la signification de ces deux catégories, la question de leurs limites, et leur caractère contradictoire ou non, est un sujet extrêmement sensible et délicat.

D'après Abravanel, il s'agit de ne surtout pas confondre les deux niveaux, et de comprendre que ce qui y est recherché est absolument différent. La "vérité" dont parle Abravanel, est la vérité des faits, et s'il ne nous appartient pas de contester un *drach*, c'est que précisément ce qui y est visé ne relève pas de l'établissement des faits.

Le problème que pose néanmoins cette *Guemara* est le suivant: affirmer que "*Quiconque soutient que David a fauté se trompe*", s'entend a priori comme un avertissement destiné au lecteur, afin que ce dernier ne se trompe pas sur le *pchat* même du texte. D'où l'insistance d'Abravanel sur

le fait qu'il s'agit ici d'un *drach* et qu'à son tour, le texte de la Guemara ne doit pas être pris ici au premier degré.

2. Ce qui est plus surprenant, et qui est d'ailleurs relevé par Abravanel, c'est le propos de Rav soutenant que c'est en raison du lien généalogique qui unit Rabbi à David, que Rabbi a "inversé" et interprété le texte en la faveur de David. Sommes-nous en présence d'une sorte de "corruption herméneutique"? Comment, Rabbi, par égard pour son ancêtre (et pour lui-même) aurait produit un *drach* destiné à le sauver? David a-t-il réellement besoin de cela? Est-ce le but recherché d'un *drach* de manière générale?

Pourtant, la gêne, voire même l'indignation morale des lecteurs à cet endroit doit être interrogée. Est-il si malhonnête de juger ses parents, ses ancêtres de la manière la plus positive possible? Est-ce une attitude répandue? N'a-t-on pas plutôt la passion inverse? Et si oui, de quoi est-ce la passion?

3. Enfin, et si Abravanel s'attaque si violemment au *drach* de Rabbi, c'est qu'en dernière instance, et paradoxalement, la portée de la *téchouva* réalisée par David se trouve amoindrie, de même que la possibilité même d'un repentir pour des fautes aussi graves ne trouve alors pas d'application dans l'histoire des hommes.

Reste à comprendre le sens du *drach* de Rabbi. Le Maharal (Béer ha-gola, cinquième puits, p. 10) en propose une lecture:

Ce passage suscite également l'étonnement, en raison de l'habitude et du sens obvie du verset (*pchat ha-katouv*), car il est notoire que David a fauté. C'est pourquoi, ces paroles [c'est-à-dire, la guemara citée ci-dessus] semblent inaudibles.

Pourtant, l'Écriture ne contredit pas cela, étant donné qu'elle dit: "David réussissait dans toutes ses entreprises et Dieu était avec lui" (I *Chmouel* 18, 14). Puisque Dieu voulait être avec David ("Dieu était avec lui"), il en découle que celui qui est avec Dieu, assurément et indubitablement, Dieu fait en sorte qu'il ne soit pas séparé de Lui et qu'il n'en vienne pas à transgresser. Et c'est le sens de la phrase: "Est-il pensable que la Che'hina soit demeurée avec lui, s'il avait commis une faute?", à savoir: "Celui dont Dieu veut qu'il soit avec Lui, comment n'en viendrait-il pas à transgresser? Dieu ne lui permet pas de s'écarter de Lui!". En effet, Dieu désirait David par qui devait être réalisée la construction du Temple, la royauté de la maison de David et d'autres choses encore au fondement du monde. Il est donc impensable qu'il ait commis une faute de cette importance. C'est ce que l'on veut dire en enseignant que David voulut faire le mal mais que Dieu l'en empêcha; Dieu agit de sorte que David ne transgressât pas.

Cependant, lorsque l'Écriture raconte l'histoire de Batchéva, en disant que David a transgressé et fit même tuer Ourya, c'est parce que David ne s'était pas soucié de ne pas transgresser. Bien qu'en effet, tout homme partant en guerre pour la maison de David devait rédiger, en faveur de son épouse, une lettre de répudiation (guet), de sorte que s'il ne revenait pas dans les délais fixés par cet acte, ce dernier prendrait effet [...], David ne savait certainement pas qu'Ourya ne reviendrait pas. Aussi, lorsqu'il alla avec elle, David ne s'est pas préoccupé de savoir si elle était divorcée ou non, puisqu'il ignorait à cette heure là qu'Ourya ne rentrerait pas. A tout le moins, un doute subsistait sur son statut d'épouse, et David n'a pas cherché le moindre argument susceptible de lui permettre de la prendre.

De même, lorsqu'il ordonna de faire tuer Ourya, ce n'était pas parce que ce dernier s'était révolté contre la royauté, sans quoi il l'aurait fait juger par le Sanhédrin comme le dit la Guemara. C'est parce que Dieu s'attendait à la transgression avec Batchéva, et à la mort de Ourya obtenue par une transgression, qu'il provoqua, parce qu'il voulait être avec David, qu'Ourya se rebelle contre la maison de David, qu'il soit passible de la peine de mort, et que David ne soit pas en vérité coupable de la mort d'Ourya.

Tout cela se situe dans la perspective de Dieu, qui désirait être avec David, mais du point de vue de David, ce n'était pas le cas, raison pour laquelle l'Écriture lui attribue une culpabilité, comme s'il avait transgressé.



## Conclusion

Ainsi, se trouve justifiée la contradiction entre le sens obvie des versets et la phrase prononcée par Rabbi. David a réellement voulu transgresser, et n'était l'intervention de Dieu, aurait commis ces dites transgressions. Les conditions d'engagement de la responsabilité de certains hommes se trouvent remplies dès lors que la seule intention d'accomplir une transgression est présente. C'est dire par là même, combien l'exigence à leur égard est élevée. Dire en ce sens, à l'instar de Rabbi, que: "*quiconque affirme que David a transgressé commet une erreur*", s'entend alors de la manière suivante: quiconque pense que la responsabilité ou la transgression sont des notions légales ou juridiques se trompe. On peut voir sa responsabilité engagée, être dit coupable, lors même que légalement ou juridiquement, les conditions d'engagement de ladite responsabilité n'auraient pas été remplies. C'est l'étendue même de la responsabilité qui se voit ainsi considérablement élargie.